



2013—2025年国家图书编纂出版规划项目

东南亚语日常词汇 图解分类词典

A DICTIONARY OF EVERYDAY
EXPRESSIONS IN SOUTHEAST
ASIAN LANGUAGES

KAMUS TEMATIK DAN
BERGAMBAR KATA HARIAN
BAHASA-BAHASA ASIA TENGGARA

马 来 语 版

MALAY VERSION
VERSI BAHASA MELAYU

主编◎刘佳荣



云南人民出版社



云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FUNDATION

2013—2025 年国家辞书编纂出版规划项目

东南亚语日常词汇 图解分类词典

A DICTIONARY OF EVERYDAY
EXPRESSIONS IN SOUTHEAST
ASIAN LANGUAGES

KAMUS TEMATIK DAN
BERGAMBAR KATA HARIAN
BAHASA-BAHASA ASIA TENGGARA

马来语版

MALAY VERSION
VERSI BAHASA MELAYU

主编◎刘佳荣



云南人民出版社



云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

东南亚语日常词汇图解分类词典:马来语版:汉文、
英文、马来文/刘佳荣主编.--昆明:云南人民出版
社:云南大学出版社,2018.11
ISBN 978-7-222-16937-1

I. ①东… II. ①刘… III. ①图解词典—汉语、英语、
马来语 IV. ①H061

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第261575号

出品人:赵石定 殷永林
责任编辑:高照 陈涵 王韬 邓立木
责任校对:王以富
责任印制:窦雪松
插图绘制:叶敏

东南亚语日常词汇图解分类词典·马来语版

DONGNANYA YU RICHANG CIHUI TUJIE FENLEI CIDIAN·MALAI YU BAN

刘佳荣 主编

出版 云南人民出版社 云南大学出版社
发行 云南人民出版社 云南大学出版社
社址 昆明市环城西路609号
邮编 650034
网址 www.ynpnh.com.cn
E-mail ynrms@sina.com
开本 889mm×1194mm 1/32
印张 8.25
字数 192千
版次 2018年11月第1版第1次印刷
印刷 云南出版印刷(集团)有限责任公司 云南新华印刷一厂
书号 ISBN 978-7-222-16937-1
定价 68.00元

如需购买图书、反馈意见,请与我社联系

总编室:0871-64109126 发行部:0871-64108507 审校部:0871-64164626 印制部:0871-64191534

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换



云南人民出版社微信公众号

云南大学出版社微信公众号

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

《东南亚语日常词汇图解分类词典》编辑委员会

总 策 划 陆 生 伍 奇

编委会主任 杨光远 陆 生

副 主 任 陶文娟 易 嘉

编 委 张会叶 张云涛 刘佳荣 苏自勤 陈静怡

曹宸睿 程潇潇 穆文成 莫源源 黄海署

杨砚寓 杨 阳 刘利民 邹怀强

审 校 肯良赛 (Ken Rangsey)

宋 赛 (Somsack Sengsouk)

吴廷温 (U Htein Win)

夏娃·满福莎 (Hawa Mahfuzah Bt Rusidin)

斯莉·苏玛雅妮 (Sri Sumaryani)

索拉达·萝帕妮 (Sorada Rodphanich)

武氏玉蓉 (Vu Thi Ngoc Dung)

杨 健 何冬梅 张绍菊 李堂英 李明强

杨 颖 段召阳 何翠菊 何艳红 高晓艳

出版说明

随着我国对外开放的日益深入和“一带一路”建设的推进，随着我国特别是云南省与东南亚各国各方面交往的日益密切和深入，随着云南省开设东南亚语种专业的普通高校不断增加，随着世界上包括东南亚国家学习汉语的人越来越多，对有关中外文对照的词典的需求日益增加。鉴于此，在云南民族大学东南亚学院从事东南亚语教学的教师们的大力支持和配合下，由云南大学出版社牵头，云南人民出版社鼎力支持，我们推出了这套汉语、英语和东南亚七国语对照的东南亚语词典。

任何辞书的编写都并非一件易事。在出版计划落实之初，因考虑到英语作为世界通用语的特性，于是大胆地将英语也作为本书的一部分内容，使用汉语—英语—东南亚语的结构，以打造一本多语种词典作为一次小小的尝试。于是，本系列词典便横跨汉藏语系、印欧语系、南亚语系、南岛语系。不同语言、语系之间的语际差异加大了词典的收词难度，一度令我们的工作原地踏步、停滞不前。在经历了无数次的肯定、否定、再肯定之后，我们确定了本套系列词典浅显性、实用性的出版原则，在收词、编写加工中，每种语言的一个词目只收录一项常用词义，三种语言的词义统一性以词语释义的最大公约数为准则。并在此基础上，每一组词条都配有相对应的图片，旨在从视觉认识上更加明确词义，尽可能最大程度地缩小不同语言之间的差异。

这套词典有以下三个特点：第一，三种语言对照。之所以把英语词汇也纳入进来，是因为在当今世界，英语使用较广泛，许多不懂汉语和东南亚语的人或多或少都懂一些英语，把英语加入进来，能够让更多的人使用这套词典，借助这套词典学习语言。第二，在选词方面，尽量做到选能用于日常生活吃穿住行等方面使用频率高、简单易学的词。第三，图文并茂，便于学习者和使用者增强直观性，强化记忆。

本词典单册收词2311条，7册共收16187词条。为方便使用和查阅，我们在书后附加了汉语笔画、音序索引和英文索引。

在本书的编写、编校和出版过程中，云南民族大学东南亚学院的领导和相关教师、北京小语种排版公司、有关印刷厂、云南大学出版社和云南人民出版社的相关领导和编校人员等给予了大力支持，付出了大量辛劳。在此，我们向各单位和相关同志表示衷心感谢。由于时间有限，我们能力不足，本词典错误或遗漏之处在所难免，恳请有关专家和使用者的批评指正，以便我们今后加以完善。

云南人民出版社
云南大学出版社
二〇一八年八月

目 录

- 国家象征 / National symbols / Simbol kebangsaan / 1
- 饭厅 / Dining room / Ruang makan / 2
- 厨房 / Kitchen / Dapur / 6
- 烹饪 / Cooking / masak / 12
- 家常食物 / Homemade food / Makanan buatan sendiri / 16
- 客厅 / Living room / Ruang tamu / 20
- 浴室 / Bathroom / Bilik madi / 22
- 洗漱化妆用品 / Wash and make-up supplies / Basuh make-up bekalan / 26
- 卧室 / Bedroom / Bilik tidur / 28
- 家务及修理用词 / Housework and repair terms
/ Kerja rumah dan pembaikan / 30
- 家庭用品 / Housewares / Barang rumahtangga / 32
- 衣物 / Clothing / Pakaian / 34
- 首饰 / Jewellery / Barang kemas / 42
- 理发和美容 / Hairdressing and beauty / Mendandan rambut / 44
- 天气 / Weather / Jelaskan cuaca / 46
- 劳动 / Work / Kerja / 50
- 水果 / Fruits / Buah-buahan / 54
- 蔬菜 / Vegetables / Sayur-sayuran / 58
- 家畜 / Livestock / Ternakan / 62
- 家禽 / Poultry / Ayam itik / 64
- 海鲜 / Seafood / Makanan laut / 65
- 人体 / Human body / Tubuh badan / 66
- 量词 / Quantifiers / Kuantiti / 74

- 昆虫 / **Insects / Serangga** / 76
- 鸟类 / **Birds / Burung** / 78
- 爬行动物 / **Reptiles / Reptilia** / 80
- 哺乳动物 / **Mammals / Mamalia** / 82
- 家庭成员 / **Family members / Ahli keluarga** / 86
- 个人证件 / **Personal documents / Dokumen peribadi** / 90
- 车 / **Car / Kereta** / 91
- 交通工具 / **Transportation / Pengangkutan** / 92
- 医疗 / **Treatment / Rawatan** / 96
- 疾病及损伤 / **Disease and injuries / Penyakit dan kecederaan** / 98
- 邮政局 / **Post office / Pejabat pos** / 100
- 图书馆 / **Library / Perpustakaan** / 102
- 剧院 / **Theater / Teater** / 104
- 学校 / **School / Sekolah** / 106
- 教室 / **Classroom / Bilik kelas** / 108
- 学习 / **Learning / Belajar** / 110
- 办公用品 / **Office supplies / Bekalan pejabat** / 112
- 方向及方位词 / **Directions and positions / Arahan dan letakan** / 114
- 大洲与大洋 / **Continents and Oceans / Benua dan lautan** / 118
- 地形地貌 / **Topography / Topografi** / 120
- 能源 / **Energy / Tenaga** / 122
- 职业 / **Occupations / Pekerjaan** / 124
- 公共场所 / **Public places / Tempat awam** / 132
- 球类运动 / **Ball games / Permainan bola** / 138
- 其他运动 / **Other sports / Sukan yang lain** / 140
- 运动动词 / **Sports verbs / Perkataan sukan** / 142
- 电子器材与配件 / **Electronic equipments and accessories**
/ **Peralatan elektronik alat tambahn** / 146
- 数字 / **Numbers / Nombor** / 150
- 节日 / **Festivals / Perayaan** / 154
- 索引 (笔画) / 157
- 索引 (拼音) / 191
- 索引 (英文) / 225

①



②



③ ④

⑤ ⑥



国家象征

National symbols

Simbol kebangsaan

- ① 国徽 national emblem
 ② 国旗 national flag
 ③ 首都 capital
 ④ 吉隆坡 Kuala Lumpur
 ⑤ 国花 national flower
 ⑥ 木槿花 hibiscus

- lambang kebangsaan (jata negara)
 bendera kebangsaan
 ibu kota
 Kuala Lumpur
 (Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur)
 bunga kebangsaan
 bunga raya



饭厅

Dining room

Ruang makan

- ① 烛台
- ② 蜡烛
- ③ 餐巾
- ④ 餐刀
- ⑤ 盘子
- ⑥ 叉子

- candlestick
- candle
- napkin
- knife
- plate
- fork

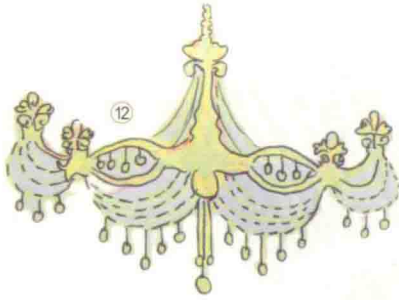
- kaki lilin
- lilin
- sapu tangan
- pisau makan
- pinggan
- garpu



- ⑦ 椅子
- ⑧ 汤匙
- ⑨ 桌布
- ⑩ 糖碗
- ⑪ 沙拉碗

- chair
- spoon
- tablecloth
- sugar bowl
- salad bowl

- kerusi
- sudu
- alas meja
- mangkuk gula
- mangkuk salad



⑫ 吊灯

droplight

lampu gantung

⑬ 餐具橱

cupboard

gerobok

⑭ 胡椒瓶

pepper bottle

botol lada

⑮ 盐瓶

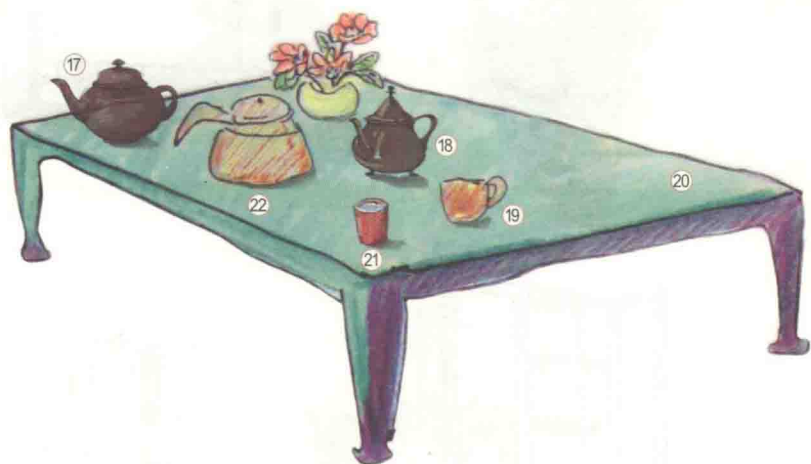
salt shaker

botol garam

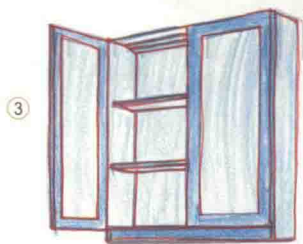
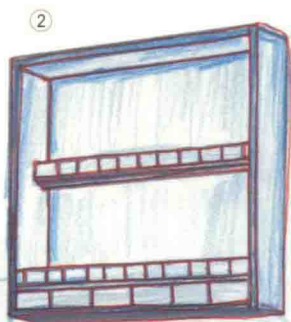
⑯ 奶油瓶

cream bottle

botol krim



- | | | | |
|----|-------|-------------|-----------|
| ①⑦ | 茶壶 | teapot | teko teh |
| ①⑧ | 水壶 | kettle | cerek |
| ①⑨ | 茶杯、杯子 | cup | cawan |
| ②⑩ | 桌子 | table | meja |
| ②① | 水杯 | water glass | gelas |
| ②② | 咖啡壶 | coffee pot | teko kopi |



厨房

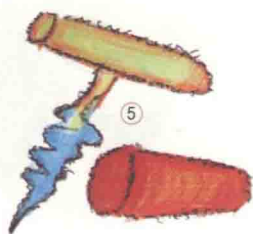
Kitchen

Dapur

- ① 蒸锅
- ② 碗盘架
- ③ 碗橱
- ④ 咖啡机

steamer
dish drainer
kitchen cabinet
coffeemaker

pengukus
rak mangkuk
kabinet dapur
pembuat kopi



⑤ 开瓶器

⑥ 果汁机

⑦ 滤器

bottle opener

blender

colander

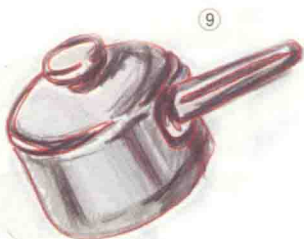
pembuka botol

pengisar

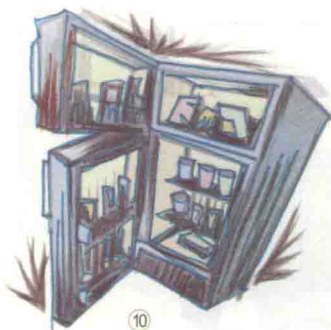
penapis (tapis)



⑧



⑨



⑩

⑧ 擦碗布

⑨ 锅

⑩ 冰箱

dish towel

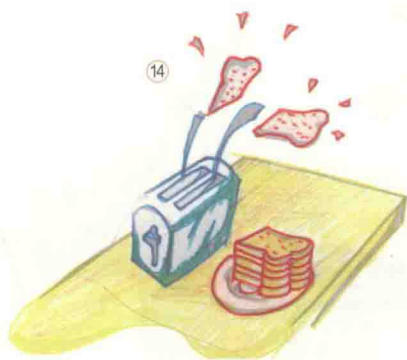
pot

refrigerator

tuala pinggan

kuali

peti sejuk



① 锅盖

② 炖锅

③ 洗洁精

④ 烤面包机

lid

saucepan

detergent

toaster

penutup

periuk sup

detergen

pembakar roti